

СЛОВАРЬ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

A

Русский	Английский	Вьетнамский
<p>Абориген Член сообщества, населяющего какой-л. географический регион и связанного с этим регионом прочными историко-генетическими, социальными, экономическими, культурными отношениями; то же что и представитель исконного (коренного, автохтонного) населения.</p> <p>⇔ пришлое население, новоселы</p>	<p>Aborigine A member of a community that inhabits a geographic region that has strong historical, genetic, social, economic, and cultural relations with this region; the same as the representative of the native (indigenous, autochthonous) population.</p> <p>⇔ newcomers, new settlers</p>	<p>Thổ dân/ Dân bản địa Thành viên thuộc một cộng đồng sống trong một khu vực địa lý; có mối quan hệ mật thiết về lịch sử, di truyền, xã hội, kinh tế, văn hoá với khu vực này; giống như đại diện cho người bản xứ.</p> <p>⇔ người mới đến, người định cư mới</p>
<p>Автономизация диалектов (Обособление диалектов) Явление географического или социально-политического обособления диалекта или диалектной группы от основного массива диалектов какого-л. языка.</p> <p>⇔ интеграция диалектов, языковая конвергенция ↑ языковая дивергенция</p> <p>См. также: <i>Лингвистическая география, Островной диалект. Языковая дивергенция, Языковые контакты</i></p>	<p>Autonomation of dialects (Separation of dialects) The phenomenon of geographical or socio-political withdrawal of a dialect or a dialect group from the main array of dialects of a language.</p> <p>⇔ integration of dialects, linguistic convergence ↑ linguistic divergence</p> <p>See also: <i>linguistic geography, insular dialect, language divergence, language contact</i></p>	<p>Sự tự trị của phương ngữ (Sự li khai phương ngữ) Hiện tượng một phương ngữ hoặc nhóm phương ngữ vì lí do nào đó bị tách biệt về địa lí hoặc chính trị xã hội khỏi các phương ngữ khác của ngôn ngữ đó.</p> <p>⇔ Sự tích hợp các phương ngữ, hội tụ ngôn ngữ ↑ Phân li ngôn ngữ <i>Xem thêm: Địa lí học ngôn ngữ, Đảo phương ngữ, Sự phân li ngôn ngữ, tiếp xúc ngôn ngữ</i></p>
<p>Автономия (Самоуправление) Юридический статус этнической (этноязыковой) группы, проживающей в пределах государства.</p> <p>См. также: <i>Культурная автономия</i></p>	<p>Autonomy (Self-government) The legal status of an ethnic (ethno-linguistic) group residing in a state.</p> <p>See also: <i>cultural autonomy</i></p>	<p>Tự chủ (chế độ tự trị) Tình trạng pháp lí của một nhóm dân tộc (ngôn ngữ-tộc người) cư trú trong tiêu bang/quốc gia.</p> <p><i>Xem thêm: Tự chủ văn hoá</i></p>
<p>Автохтон Представитель автохтонного (коренного) населения.</p>	<p>Autochthon A member of the native (indigenous) population.</p>	<p>Già làng hay trưởng bản Đại diện của cư dân bản xứ (bản địa).</p>
<p>Автохтонный этнос, см. Коренной этнос</p>	<p>Autochthonous ethnos, see indigenous ethnos</p>	<p>Tộc người bản địa, xem <i>Tộc người bản địa/bản xứ</i></p>

<p>Автоэтноним Самоназвание народов и племен. ⇔ аллоэтноним ↑ этноним См. также: <i>Аллоэтноним, Этноним</i></p>	<p>Autoethnonym Self-designated name of a people or a tribe. ⇔ alloethnonym ↑ ethnonym See also: <i>alloethnonym, ethnonym</i></p>	<p>Tộc danh tự gọi Tên gốc dân tộc hoặc bộ lạc. ⇔ Tha tộc danh ↑ Tên chính thức dân tộc Xem thêm: <i>Tên dân tộc, tộc danh</i></p>
<p>Адаптация Приспособление носителя (коллектива носителей) этнической культуры и этнического языка к условиям иной социальной, этнической, культурной и языковой среды, обычно при смене места проживания. ↓ аккультурация См. также: <i>Аккультурация, Ассимиляция, Инкультурация, Натурализация, Языковой сдвиг</i></p>	<p>Adaptation The adaptation of a member, or group of one ethnic culture and ethnic language to the conditions of a different social, ethnic, cultural and linguistic environment, usually after a permanent relocation. ↓ acculturation See also: <i>acculturation, assimilation, inculturation, naturalization, language shift</i></p>	<p>Sự thích ứng Sự thích nghi của thành viên hoặc nhóm của một ngôn ngữ và văn hoá tộc người đối với các điều kiện môi trường xã hội, sắc tộc, văn hoá và ngôn ngữ khác, thường là khi nơi cư trú bị thay đổi. ↓ Tiếp biến văn hoá Xem thêm: <i>Tiếp biến văn hoá, Đồng hóa, Tuân thủ hoá, Bản địa hóa, Thay đổi ngôn ngữ</i></p>
<p>Адгерентная социолингвистика Область социолингвистического исследования, изучающая обусловленность языковых и речевых явлений фактами и условиями социального характера: социальной структурой общества, укладом жизни, характером социального взаимодействия. ⇔ ингерентная социолингвистика См. также: <i>Макросоциолингвистика, Микросоциолингвистика, Социология языка</i></p>	<p>Extrinsic sociolinguistics The field of sociolinguistic research studying the nature of linguistic and verbal phenomena by facts and conditions of a social nature: the social structure of society, ways of life, the nature of social interaction. ⇔ inherent sociolinguistics See also: <i>macrosociolinguistics, microsociolinguistics, sociology of language</i></p>	<p>Ngôn ngữ học xã hội ngoại tại Lĩnh vực nghiên cứu của ngôn ngữ học xã hội, nghiên cứu bản chất của các hiện tượng ngôn ngữ và lời nói dựa trên các dữ kiện và điều kiện xã hội: cấu trúc của xã hội, lối sống, bản chất của sự tương tác xã hội. ⇔ Ngôn ngữ học xã hội nội hữu Xem thêm: <i>Ngôn ngữ học xã hội vĩ mô, Ngôn ngữ học xã hội vi mô, Xã hội học ngôn ngữ</i></p>
<p>Адекватный билингвизм, см. Интегральный билингвизм</p>	<p>Adequate bilingualism, see integral bilingualism</p>	<p>Song ngữ toàn diện, xem Song ngữ tích hợp</p>